



Universitat de Lleida

GUÍA DOCENTE
**THEATRE WORKSHOPS IN
ENGLISH**

Coordinación: CASADO GUAL, NURIA

Año académico 2023-24

Información general de la asignatura

Denominación	THEATRE WORKSHOPS IN ENGLISH			
Código	101294			
Semestre de impartición	2o Q(SEMESTRE) EVALUACIÓN CONTINUADA			
Carácter	Grado/Máster	Curso	Carácter	Modalidad
	Doble titulación: Grado en Lenguas Aplicadas y Traducción y Grado en Estudios Ingleses	4	OPTATIVA	Presencial
	Grado en Estudios Ingleses	3	OPTATIVA	Presencial
Número de créditos de la asignatura (ECTS)	6			
Tipo de actividad, créditos y grupos	Tipo de actividad	PRAULA		
	Número de créditos	6		
	Número de grupos	1		
Coordinación	CASADO GUAL, NURIA			
Departamento/s	LENGUAS Y LITERATURAS EXTRANJERAS			
Distribución carga docente entre la clase presencial y el trabajo autónomo del estudiante	<p>Por estar vinculada al proyecto de teatro del Departamento de Lenguas y Literaturas Extranjeras, esta asignatura tiene una dedicación horaria especial:</p> <p>60h de sessions presenciales en el horario establecido + 50 horas en horario complementario indicado en el plan de desarrollo (incluidos los bloques intensivos de los días de representación)</p> <p>90h de trabajo autónomo</p>			
Información importante sobre tratamiento de datos	Consulte este enlace para obtener más información.			
Idioma/es de impartición	Inglés			
Distribución de créditos	6 ECTS prácticos			

Profesor/a (es/as)	Dirección electrónica\nprofesor/a (es/as)	Créditos impartidos por el profesorado	Horario de tutoría/lugar
CASADO GUAL, NURIA	nuria.casado@udl.cat	6	Miércoles de 11.30h a 12.30h, despacho 2.19.

Información complementaria de la asignatura

Esta asignatura, que utiliza el inglés como lengua vehicular, tiene un carácter eminentemente práctico, ya que se desarrolla en forma de taller escénico. Durante un semestre, los/las participantes del taller forman una compañía de artistas en la cual todos los miembros tienen responsabilidades y roles concretos dentro de un proceso o procesos colectivos de creación. La profesora/directora del taller propone una obra o formato de espectáculo al grupo de alumnos-artistas, que se monta durante el semestre y tiene 2-3 representaciones públicas al final del calendario de trabajo.

Ver el Plan de Desarrollo para conocer los detalles específicos de horarios y calendario especial del curso. La asistencia a TODAS las sesiones es de carácter obligatorio.

Ver apartado de Evaluación para más información sobre los dos itinerarios a escoger dentro de la asignatura.

Ver la página web del departamento para obtener más información de los espectáculos derivados del taller desde 2013 hasta 2023: https://delile.udl.cat/ca/activitats/teatre_en_ingles/

Para cualquier consulta, podéis mandar un mensaje a la profesora [Núria Casado Gual: nuria.casado@udl.cat](mailto:nuria.casado@udl.cat).

Objetivos académicos de la asignatura

Esta asignatura tiene como **objetivos generales** los siguientes, en consonancia con los **resultados de aprendizaje de su materia** correspondiente en el plan formativo del grado en Estudios Ingleses:

- Aplicar conocimientos teóricos relacionados con la literatura dramática y el teatro en inglés a un proyecto artístico que tiene como resultado una obra de teatro o espectáculo de creación.
- Adquirir un conocimiento profundo de la literatura como arte o producto cultural a nivel práctico, así como de su interacción con el contexto histórico y social del que surge y/o al que se refiere.

Los **objetivos concretos** de esta asignatura son:

1. Participar en un proceso de creación destinado a explorar estrategias, lenguajes y códigos propios de las artes escénicas.
2. Conocer los vínculos entre la literatura dramática, la escritura dramática o la adaptación, y el proceso de elaboración de un espectáculo
3. Mejorar la comunicación oral y escrita en inglés, partiendo de un nivel C1.2

Competencias

Esta asignatura desarrolla las competencias siguientes del plan de estudios:

a) Competencias generales

CG3 Demostrar creatividad e iniciativa.

CG4 Aplicar los principios e implicaciones de la ética académica y profesional en el trabajo académico.

CG6 Trabajar en equipo y gestionar las relaciones personales.

CG8 Adaptarse a nuevas situaciones.

CG9 Demostrar motivación por la calidad y el rigor.

CG13 Aplicar los conocimientos teóricos en la práctica.

b) Competencias específicas

CE7 Aplicar los conocimientos adquiridos al mundo profesional.

Contenidos fundamentales de la asignatura

El taller comprenderá las 5 fases siguientes:

- 1. Introducción a la práctica escénica: convertirse en artista, la creación de una compañía*
- 2. El universo dramático de una obra: situaciones, temas, registros escénicos*
- 3. Montar un espectáculo: concepto de producción, personajes, estructuras*
- 4. Enmarcar una obra: lenguajes, diseños técnicos, paratextos*
- 5. La función: completar el espectáculo, recepción, análisis*

CADA FASE desarrollará los siguientes contenidos:

FASE 1: INTRODUCCIÓN A LA PRÁCTICA ESCÉNICA

- Crear una compañía: ética de trabajo y ejercicios de cooperación
- Introducción al entrenamiento físico y vocal para actores
- Ejercicios de interpretación y de improvisación

FASE 2: EL UNIVERSO DRAMÁTICO DE UNA OBRA

- Las situaciones dramáticas
- Aproximaciones a lenguajes escénicos
- Experimentos con registros de interpretación

FASE 3: MONTAR UN ESPECTÁCULO

- Creación de equipos y casting
- Imaginar un universo dramático
- Explorar personajes
- El blocking

FASE 4: ENMARCAR LA OBRA

- Integración de lenguajes y códigos
- Elementos técnicos y estéticos de la producción
- Diseño de paratextos: guía didáctica, programa y póster

FASE 5: LA FUNCIÓN

- Entrenamiento actoral físico y vocal avanzado
- El papel de los espectadores en el proceso de significación
- El proceso creativo teatral: aspectos artísticos y formativos

REPRESENTACIONES FINALES los días 22 (matinée para alumnos de secundaria) y 23 (funciones de tarde y noche) de mayo de 2024.

Fecha de finalización del taller: 23 de mayo de 2024.

Fecha de entrega del diario reflexivo: 21 de junio de 2024.

Ejes metodológicos de la asignatura

La asignatura se desarrolla a través de sesiones prácticas (tipo seminario-ensayo) dedicadas a los contenidos detallados. Las actividades formativas son:

En horario presencial (60h + 50h complementarias):

- Realización de actividades prácticas (relacionadas con el entrenamiento actoral, prácticas de interpretación, escritura y/o dirección escénica, tareas de producción, y ejercicios destinados a la creación de un espectáculo teatral)
- Análisis de las tareas realizadas, destinados a la mejora de los procesos creativos y a la consolidación de sus aprendizajes

En horario no presencial (90h):

- Preparación para las actividades orales o escritas a desarrollar en las clases prácticas/ensayos/actuaciones
- Seguimiento de un diario reflexivo.

Plan de desarrollo de la asignatura

Las sesiones de la asignatura empiezan el LUNES 5 de FEBRERO y el TALLER ESCÉNICO FINALIZA EL 23 DE MAYO DE 2024 (con la última representación). Las semanas se organizan alrededor de **2 sesiones semanales** durante las fases 1 y 2 (los lunes y martes, de 1 a 3), y en **3 sesiones semanales** en las fases 3, 4 y 5 (a las sesiones de lunes y martes al mediodía **se suma una tercera sesión los miércoles, de 9 a 11.00-11.30h según sea necesario**). **La asistencia a todas las sesiones, oficiales y complementarias, es de carácter OBLIGATORIO.**

Cada fase se adapta a las necesidades de la compañía y su proceso creativo pero un calendario aproximado es el siguiente:

Fase 1 - semanas 1-3

Fase 2 - semanas 4-7

Fase 3 - semanas 8-12

Fase 4: semanas 13-14

Fase 5: semanas 15-16

Representaciones públicas: miércoles 22 de mayo (matinée para institutos) **y jueves 23 de mayo de 2024** (representaciones de tarde-noche para la universidad y público general). Las fechas podrían cambiar si se producen solapamientos importantes con las evaluaciones de otras asignaturas y todo el grupo acuerda nuevas fechas con la profesora. Los participantes del taller deben reservarse la mañana y mediodía del día de función matinal, de 9 a 15h, y la tarde-noche del día de funciones finales, de 16h a 22:30h).

No habrá sesiones después del 23 de mayo porque el curso habrá completado su carga lectiva sobradamente.

Entrega de portafolio: 21 de junio de 2023.

Sistema de evaluación

Es posible participar en el taller desde UNA de estas perspectivas:

- *La experiencia del actor/actriz (énfasis en habilidades comunicativas y artísticas) - Itinerario artístico*
- *El punto de vista del ayudante de dirección/producción (énfasis en las habilidades técnicas/creativas/pedagógicas) - Itinerario técnico-creativo*
- *CADA ITINERARIO tendrá TAREAS distintas, pero todas son complementarias y necesarias para el trabajo colectivo de creación y representación del taller.*

Los dos itinerarios se evaluarán del siguiente modo:

Bloque 1 - Participación (fases 1-5): 22%*

Bloque 2 - Tareas asociadas al proceso de creación y montaje (fases 2-3): 28%

Bloque 3 - Tareas asociadas a las representaciones finales (fases 4-5): 28%

Bloque 4 - Diario reflexivo: 22%**

*** Independientemente de la media final, la participación regular en la asignatura así como la realización de todos los bloques de la evaluación, son condición indispensable para la superación de la asignatura (ver "contrato pedagógico" en Sakai).**

**** El nivel de lengua inglesa se tendrá en cuenta para esta asignatura tanto en las tareas orales como en las escritas. Los estudiantes deberían demostrar como mínimo un nivel C1 en sus producciones orales y escritas.**

Normativa de plagio:

La Ley 2/2022 de la convivencia universitaria regula lo que se considera fraude académico. El artículo 9 de la normativa está basado en esta ley y en la normativa de convivencia aprobada por nuestra universidad. De forma resumida, cuando se detecte copia:

- Si es copia o plagio con medios fraudulentos se retirará la actividad de evaluación (por lo tanto, queda suspendida) y se hará llegar un informe y, si es posible, todas las evidencias del fraude a la coordinación del grado y a la jefa de estudios de la facultad para iniciar un expediente disciplinario. Las sanciones aplicables incluyen, entre otras y dependiendo de la gravedad de la falta, la pérdida del derecho a ser evaluado de la asignatura, la pérdida de la matrícula de un semestre o de un curso, o la expulsión por tres años.
- Si se hace copia espontánea entre estudiantes (comportamientos como hablar en un examen, mirar el examen de otro estudiante, etc.) se tienen que aplicar medidas proporcionadas, como sería la retirada de la actividad (por lo que ésta quedaría suspendida). En ese caso se hará un informe que llegará a la coordinación del grado y al jefe de estudios de la facultad para la consideración de la apertura de un expediente disciplinario.

En el apartado de Recursos del Sakai de la asignatura se colgará un documento que describe qué se considera plagio.

Para esta asignatura, la evaluación alternativa consistirá en:

- seguimiento del taller a través de su itinerario técnico-creativo: es a decir, seguir el taller en formato de evaluación alternativa no es posible a través del itinerario artístico
- asistencia a un mínimo de 1 sesión semanal del taller en su horario especial, así como en todas las sesiones en las que se incluyan ensayos generales o técnicos finales y las representaciones públicas. Éste será un pre-requisito para poder aprobar la asignatura.
- cumplimiento de todos los bloques de evaluación con los mismos porcentajes asociados, y mediante tareas de producción asignadas para los bloques 2 y 3.

Bibliografía y recursos de información

Bibliografía de consulta opcional:

Alexandroff, Ivaylo. *Architectonics of Theatricality: Theatre Performance in a Semiotic Perspective*. Peter Lang, 2015.

Aston, Elaine, and George Savona. *Theatre as Sign-System. A Semiotics of Text and Performance*. London and New York: Routledge, 1991.

Barker, Howard. *Arguments for a Theatre*. 1989. Manchester: Manchester University Press, 1997.

Benedetti, Jean. *Stanislavski and the Actor*. London: Methuen Drama, 1998.

Bentley, Eric. *The Life of the Drama*. London: Methuen, 1965.

Bratton, Jacky. *New Readings in Theatre History*. CUP. 2003.

Brook, Peter. *The Empty Space*. London: Penguin, 1968.

Carlson, Marvin. *Theatre Semiotics. Signs of Life*. Bloomington and Indianapolis: Indiana University Press, 1990.

Casado Gual, Núria, Escobosa, Gisel.la, Mas, Guillem, eds. *Not about You and Life Is for the Living: Two University Plays*. Edicions de la Universitat de Lleida, 2020.

Counsell, Colin, and Laurie Wolf, eds. *Performance Analysis. An Introductory Coursebook*. London: Routledge, 2001.

Esslin, Martin. *The Field of Drama*. London: Methuen, 1987.

Fortier, Mark. *Theory/Theatre. An Introduction*. London: Routledge, 1997.

Kowzan, Tadeusz. *Literatura y Espectáculo*. 1970. Trans. Manuel García Martínez. Madrid: Taurus, 1992.

Lennard, John, and Maru Luckhurst. *The Drama Handbook: A Guide to Reading Plays*. OUP, 2002.

Mamet, David. *True and False: Heresy and Common Sense for the Actor*. New York: Vintage Books, 1997.

Murphy, Vincent. *Page to Stage: The Craft of Adaptation*. University of Michigan, 2013.

O'Brien, Nick, and Anne Sutton. *Theatre in Practice: A Student's Handbook*. London and New York: Routledge, 2018.

Radosavijevi, Duska. *Theatre-Making: Interplay Between Text and Performance in the 21st-Century*. Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2013.

Stephenson, Jenn. *Insecurity: Perils and Products of Theatres of the Real*. Toronto: University of Toronto Press, 2019.

Summerskill, Clare. *Creating Verbatim Theatre from Oral Histories*. London: Routledge, 2020.

Thorpe, Jess, and Tashi Gore. *A Beginner's Guide to Devising Theatre*. London: Methuen Drama, 2020.

Warren, Jason. *Creating Worlds: How To Make Immersive Theatre*. London: Nick Hern Books, 2017.